

D

DURCHGANGSMELDER

DM 05



GEBRAUCHSANWEISUNG

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie vor der ersten Benutzung die Gebrauchsanweisung durch und bewahren Sie sie zum Nachlesen auf! Überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigung, bei Beschädigung nicht in Betrieb nehmen!

Sicherheitshinweise

- Gerät und Netzteil sind nur in trockenen Innenräumen zu verwenden. Nicht in den Regen oder ins Wasser stellen.
- Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen, benutzen Sie deshalb in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe.
- Entfernen Sie die Batterien bei längerem Nichtbenutzen des Gerätes aus dem Batteriefach.
- Halten Sie Verpackungsmaterial, Batterien und Kleinteile von Kleinkindern fern.

Einleitung

Meldet Besucher oder Kunden

Die eingebaute Fotoempfängerzelle reagiert auf Änderungen der Lichtmenge innerhalb eines sehr engen Erfassungsbereiches (Lichtschranken-Effekt). Ein Durchbrechen dieser Lichtschranke löst die gewählte Melodie aus.

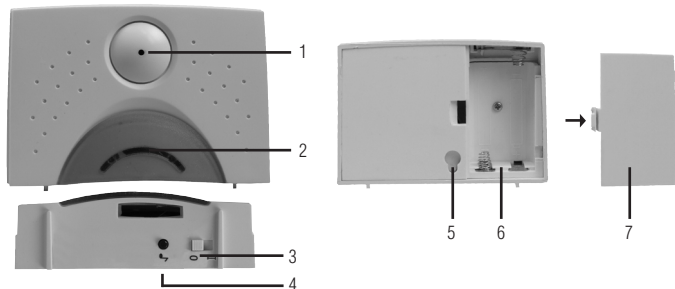
Verwenden Sie das Gerät zur Überwachung von Gängen und offenen Türen.

Überall verwendbar – sehr leicht zu installieren

Im Haus, Laden, Büro oder Hotelzimmer ist der Durchgangsmelder sofort einsetzbar. Betrieb durch Batterien – einfach aufhängen oder hinstellen!

Gerätebeschreibung

Abbildung 1



1. Lichtsensor
2. Lautsprecher
3. Schalter zum Ein-(**I**)/Ausschalten (**O**)
4. Taste zur Auswahl der Melodien

5. Aufhängungsloch
6. Batteriefach
7. Batteriefachdeckel

Technische Daten

- Betriebsspannung: 3 V DC
- Stromverbrauch: 100 mA
- Batterie: 2 x AA Batterien (alkalisch) 1,5 Volt
- Sensor: Fotozelle
- Reichweite: 2 – 6 m bei normalen Zimmerlichtverhältnissen
- Anwendungsbereich: Nur in trockenen Räumen, vor Nässe und Frost schützen
- Betriebstemperatur: 0° C bis +45° C

Aufstellungsort

Stellen Sie das Gerät so, dass die zu erwartende Bewegung quer zum Sensor stattfindet, und in einer Höhe, in der Besucher die Lichtschranke durchbrechen.

Tipp!

- Gute und stabile Lichtverhältnisse sind Voraussetzung für eine einwandfreie Funktion. Da das Gerät auf Lichtveränderungen reagiert, ist eine Funktionsweise dieses Gerätes bei Dunkelheit und Dämmerung nicht gegeben. Durch blinkendes Licht wird das Gerät ausgelöst.
- Der Sensor sollte nicht direkt auf einen sich bewegenden Gegenstand gerichtet sein, um eine unerwünschte Auslösung zu verhindern.

Bedienung

1. Öffnen Sie das Batteriefach und setzen Sie 2 AA- Batterien polrichtig in das Batteriefach ein.
2. Schließen Sie das Batteriefach wieder.
3. Stellen Sie den Schalter auf **I**.
4. Wählen Sie eine Melodie durch wiederholtes Drücken der Taste aus.
5. Stellen Sie den Durchgangsmelder am gewünschten Ort auf oder hängen Sie ihn mit dem Aufhängungsloch z.B. an einem geeigneten Nagel an der Wand auf.
6. Wenn Sie das Gerät abschalten möchten, stellen Sie den Schalter auf **O**.

Um die Lebensdauer der Batterien zu erhöhen, stellen Sie den Schalter auf **O**, wenn Sie das Gerät nicht verwenden.

Behebung von Störungen

Überhaupt keine Funktion	Sind die Batterien polrichtig angeschlossen? Batteriezustand kontrollieren Umgebungsbeleuchtung erhöhen
Teilweise keine Funktion	Umgebungsbeleuchtung erhöhen Position ändern
Unerwünschte Auslösung	Batteriezustand kontrollieren Position ändern (Lichtänderungen, z.B. spiegelnde, blinkende oder direkte Lichtquellen vermeiden)

Entsorgung

- Verpackungsmaterial und ausgediente Batterien oder Geräte nicht einfach wegwerfen, sondern der Wiederverwertung zuführen. Den zuständigen Recyclinghof bzw. die nächste Sammelstelle bitte bei Ihrer Kommunalverwaltung erfragen.

Garantie

Viele Probleme sind auf abfallende Batterieleistungen zurückzuführen. Falls Sie wider Erwarten irgendwelche Probleme haben sollten, probieren Sie bitte zuerst neue Batterien aus!

Auf dieses Produkt wird gemäß nachstehenden Bedingungen **2 JAHRE GARANTIE** ab Kaufdatum (Nachweis durch Kaufbeleg) gewährt. Diese Garantiefrist gilt nur für den Gebrauch unter normalen Wohnbedingungen in privaten Haushalten.

Die Garantie gilt nur für Material- und Herstellungsfehler und ist auf Tausch oder Reparatur fehlerhafter Geräte beschränkt. Die Garantieleistung beschränkt sich in jedem Fall auf den handelsüblichen Preis des Gerätes.

Diese Garantie gilt nur, wenn die Bedienungs- und Pflegeanleitungen befolgt wurden. Schäden, die auf Missbrauch, unsachgemäße Handhabung, äußere Einwirkungen, Wasser oder allgemein auf anomale Umweltbedingungen zurückzuführen sind, sowie Schäden, die durch eine nicht geeignete Spannungsversorgung verursacht wurden, sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die von uns hierzu nicht ermächtigt sind, oder wenn dieses Gerät mit Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen oder verwendet wird, die nicht auf dieses Gerät abgestimmt sind.

Soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich vorgeschrieben ist, sind weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstehender Personen- oder Sachschäden, ausgeschlossen.




DOORGANGSMELDER

DM05



Gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken m.b.t. ingebruikneming en hantering. U dient deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te bewaren voor latere raadpleging!

 Lekkende of beschadigde batterijen kunnen bij contact met de huid verwondigen veroorzaken. In dergelijke gevallen dient u in ieder geval geschikte en beschermende handschoenen te gebruiken. Haal de batterijen uit het toestel indien u het doorgangsmelder voor een langere periode niet gebruikt.

 Laat kleine kinderen nooit zonder toezicht in de buurt van verpakkingsmateriaal, batterijen of het apparaat!

Kenmerken

Meldt bezoekers of klanten

De ingebouwde foto-ontvangercel reageert op veranderingen van de hoeveelheid licht binnen een zeer klein registratiegebied (lichtstraal-effect). Een doorbreken van deze lichtstraal veroorzaakt het belsein.

Gebruik van dit apparaat ter beveiliging van niet afgesloten deuren. Bezoekers kunnen dan niet onaangemeld binnenkomen.

Overal te gebruiken – makkelijk te installeren


De doorgangsmelder is in huis, winkel, kantoor of hotelkamer meteen gebruiksklaar.

Op batterijen – gewoon ophangen of neerzetten!

Componenten (afb.)

1. Lichtsensor
2. Luidspreker
3. Schakelaar voor in- (I) en uitschakelen (O)
4. Toets voor het kiezen van melodietjes
5. Ophangopening
6. Batterijvak
7. Deksel van batterijvak



Technische gegevens

Bedrijfsspanning:	3 V  DC
Opgenomen vermogen:	100 mA
Batterijen:	2 x AA (alkalisch) 1,5 volt
Sensor:	Fotoceel
Bereik:	2 - 6 meter bij normale daglichtomstandigheden
Toepassingsgebied:	alleen in droge ruimtes, niet aan vocht en vorst blootstellen
Temperatuur:	0°C – 45°C

Waar plaatsen?

Plaats het apparaat zo dat de te verwachten beweging dwars op de sensor valt en op een hoogte waarop bezoekers de lichtstraal doorbreken.

Tip!

-  Goede gelijkmatige lichtomstandigheden zijn een voorwaarde voor een probleemloos functioneren. Omdat het apparaat op snelle lichtveranderingen reageert, werkt het niet bij intredende duisternis of schemering. Het apparaat wordt door flinterend licht in werking gesteld.
-  De sensor moet niet direct op een bewegend voorwerp gericht zijn., dit om een ongewenste inwerkingtreding te voorkomen.

Gebruik

1. Open het batterijvak en plaats 2 AA-batterijen, let erop dat u de polen in de juiste richting zet.
2. Doe het batterijvak weer dicht.
3. Zet de schakelaar op **I**.
4. Kies een melodietje met behulp van de toets.
5. Plaats de doorgangsmelder op de gewenste plek, of hang hem, met de ophangopening, op aan een geschikte spijker.
6. Als u het apparaat wilt uitschakelen zet dan de schakelaar op **O**.

Indien het apparaat langere tijd niet gebruikt wordt, zet het dan op **O**. Dit verlengt de levensduur van de batterijen.

Verhelpen van storingen

Het toestel werkt niet.	Controleer of de batterijen correct geplaatst zijn (polariteit) en of zij contact maken. Controleer de toestand van de batterijen. De plaats is te donker.
Het toestel werkt gedeeltelijk niet.	De plaats is te donker. Verandering van de positie.
Ongewenste versie	Controleer de toestand van de batterijen. Verandering van de positie. (Het apparaat wordt door flinterend licht in werking gesteld.)

Garantie

Veel problemen zijn toe te schrijven aan uitgeputte batterijen. Mocht u tegen de verwachting in ooit problemen met het apparaat hebben, probeer dit dan eerst te verhelpen door de batterijen te vernieuwen! Op dit produkt wordt naast de wettelijke garantie t.o.v. de verkoper **2 JAAR GARANTIE** verleend geldend vanaf koop-datum (tegen overlegging van de aankoopbon). Deze garantie-periode geldt alleen bij het particulier gebruik onder normale woonomstandigheden. De garantie geldt uitsluitend voor eventuele materiaal- en fabricagefouten en is beperkt tot het omruilen of reparatie van defecte apparaten. Er wordt in ieder geval slechts garantie tot de hoogte van de in de handel gebruikelijke koopprijs verleend. Er kan alleen een beroep op bovenomschreven garantie gedaan worden, indien de gebruiksaanwijzing en onderhouds-voorschriften

werden nageleefd. Beschadigingen ten gevolge van misbruik, onoordeelkundig gebruik, inwerkingen van buiten, water of abnormale milieuomstandigheden evenals beschadigingen ten gevolge van aansluiting op verkeerde netstroom vallen buiten de garantie. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons erkende personen of bij gebruik van niet originele onderdelen. Indien een beroep op de garantie gedaan wordt, heeft dit geen verlenging of vernieuwing van de garantietijd tot gevolg. Alle andere claims, met name op vergoeding van buiten het apparaat opgetreden persoonlijke letsels of materiële schade zijn uitgesloten van garantie.

F


DETECTEUR DE FRANCHISSEMENT


DM05

CE

Instructions

Le mode d'emploi comporte des instructions importantes relatives à sa mise en service et son maniement! Gardez donc ce mode d'emploi pour toute consultation ultérieure !

 Des piles corrodées ou endommagées peuvent, au toucher, causer des brûlures sur la peau ; mettez impérativement des gants de protection adaptés pour retirer de telles piles!
Enlevez les piles du compartiment à piles quand vous n'utilisez pas l'appareil durant une longue période.

 Ne pas laisser des enfants en bas âge sans surveillance avec le matériel d'emballage, avec les piles et cet appareil!

Annonce les visiteurs ou clients

La cellule photosensible intégrée réagit à la somme de lumière d'un certain domaine d'action (effet barrière de lumière). Un franchissement de cette barrière de lumière déclenche le signal de cloche.

Utilisez l'appareil pour la sécurisation de portes non verrouillées, dans les pièces où les visiteurs pénètrent sans être annoncés.

Utilisable partout – très facile à installer


Peut-être utilisé et installé immédiatement comme détecteur à la maison, au magasin, ou en chambre d'hôtel.

Fonctionnement sur piles. Placez ou accrochez simplement!

Composants (image)

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Capteur photosensible | 5. L'accroche |
| 2. Haut-parleur | 6. Logement pour les piles |
| 3. Commutateur Marche (I) /Arrêt (O) | 7. Couvercle de logement piles |
| 4. Touche pour le choix de la mélodie | |

Données techniques

Tension nominale: 3 V  DC
Consommation: 100 mA
Piles: 2x alcalines 1.5 V AA
Capteur: Cellule photo
Domaine d'action: 2 - 6 mètres en condition normale d'éclairage de jour
Lieux d'utilisation: Uniquement dans les lieux secs, protéger de l'humidité et du gel
Température: 0°C - 45°C;

Installation

Placez l'appareil de sorte que le mouvement à détecter coupe le „ champs de vision ” du capteur, à une hauteur à laquelle le visiteur coupe la barrière de lumière.

Conseil!

- ① De bonnes conditions d'éclairage stables sont nécessaires pour un fonctionnement sans problème. L'appareil réagissant aux variations lumineuses, son utilisation n'est pas adapté à l'obscurité ou au crépuscule. Sous une lumière clignotante, l'appareil se déclenche.
- ① Le capteur ne doit pas être dirigé vers un objet en mouvement, afin d'éviter les déclenchements intempestifs.

Utilisation

1. Ouvrez le logement des piles et placez-y 2 piles AA en respectant les polarités.
2. Refermez le logement des piles.
3. Placez le commutateur sur **I**.
4. Choisissez la mélodie à l'aide de la touche.
5. Placez le détecteur d'entrée à l'emplacement désiré ou accrochez-le à l'aide de l'accroche par exemple sur une pointe dans un mur.
6. Quand vous souhaitez éteindre l'appareil, placez le commutateur sur **O**.

Pour augmenter la durée de vie des piles, si vous devez partir en vacances, positionnez le détecteur en position **O**.

Dépistage d'anomalies

Pas de fonction	Vérifier la polarité correcte des piles et la qualité du contact. Vérifiez l'état des piles. Augmentez l'éclairage d'environ.
En partie pas de fonction	Augmentez l'éclairage d'environ. Changez le position.
Déclenchement indésirable	Vérifiez l'état des piles. Changez le position. (Évitez des modifications de lumière.)

Garantie

Beaucoup de dérangements proviennent des piles usées. En cas de problèmes changer les piles avant de le ramener chez votre revendeur. La durée de garantie est de **DEUX ANS** après la date de la facture. La garantie est valable uniquement si le produit a été utilisé dans des conditions normales. Cette première est valable uniquement en cas de défaut du matériel ou défaut de fabrication. On procède donc à un échange du produit ou à une réparation. La garantie est limitée au prix de vente du fournisseur. Elle est valable uniquement lorsque les instructions ont été suivies et respectées. La garantie ne fonctionne pas lorsque la source d'alimentation n'est pas respectée. La garantie n'est pas valable lorsque il y a réparation par un tiers. Elle ne fonctionne pas lorsqu'elle est montée ou reliée par des appareils non prévus. L'échange ou la réparation de l'appareil ne prolonge pas la durée de la garantie. Les dommages corporels et autres sont exclus.



VISITOR CHIME

DM 05



OWNERS MANUAL

This manual contains important information on the use and handling of the product. Please read this users manual before using your visitor chime and keep for future reference. Check the unit for damage. Do not operate a damaged unit.

Safety instructions



Only use the visitor chime in dry locations and indoors.
Do not place the unit in the rain or in water.

Leaking or damaged batteries might cause irritation when in contact with the skin; therefore, use suitable protective gloves!

Remove the batteries from the battery compartment if you do not intend to use the device for a prolonged period of time. Recycle used batteries.



Keep packing materials, batteries and small parts away from small children.

Reacts to visitors or customers

The built-in photoelectric cell reacts to changes in light within a certain range (light barrier). Crossing this light barrier triggers the chime.
Use the DM 05 to monitor open door ways.

Ready to use everywhere – very easy to install

At home, in a shop, in an office or a hotel room, the visitor chime is immediately ready to use. It is battery operated – simply place it somewhere or hang it on the wall.

Description (Figure)

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Light sensor | 5. Mounting hole |
| 2. Loudspeaker | 6. Battery compartment |
| 3. On (I) / Off (O) switch | 7. Battery compartment lid |
| 4. Melody button | |

Technical features

Operating voltage: 3 V DC
Current consumption: 100 mA
Batteries: 2 x AA (alkaline) 1,5V
Sensors: photocell
range: 2 – 6 m with normal daylight conditions (inside)
Field of application: Use only in dry locations, protect unit from moisture and frost.
Operating temperature: 0°C – 45° C;

Where to locate

Locate the unit at a place where most of the movements are transverse to the sensor and at a height where visitors cross the light barrier.

Please note!

- ① Good and stable light conditions are necessary for optimal performance. The chime is activated by change in light level. It cannot function in darkness or low light. Flashing light will trigger the chime.
- ① The sensor should not be directed to a moving object. Otherwise the chime may be triggered.

Operating instructions

1. Remove the lid of battery compartment and insert 2 AA batteries (observe polarity).
2. Close the battery compartment.
3. Move the switch to position **I**.
4. Select the melody by repeated pressing of the button.
5. Place the chime in the required place or hang it on the wall.
6. To switch off the chime, move the switch to position **O**.

To prolong battery life, switch the unit off when the function is not required.

Troubleshooting

The device does not work.	Are the batteries tilted the right way around? Check the condition of the batteries. Is the location too dark?
The device only works partially.	Is the location too dark? Change the position.
Unit chimes without movement	Check the condition of the batteries. Change the position. (Avoid changes of light)

①

ATTIVATORE DI PASSAGIO

DM05

CE

ISTRUZIONI PER L'USO

Questo manuale contiene informazioni importanti per la messa in azione e il maneggio. Conservare il foglio di istruzioni per consultazione. Leggere le istruzioni prima di attivare l'apparecchio. Verificare l'apparecchio e in caso di danneggiamento non attivare!

Indicazione di sicurezza



Solamente uso interno in luoghi asciutti. Evitare pioggia e acqua.



Batterie che perdono possono causare danni alla pelle, in questo caso usare dei guanti di sicurezza adatti.



Se non si fa uso più a lungo togliere le batterie.



Non lasciate incustoditi i bambini piccoli con il materiale d'imballaggio, di pile e con l'apparecchio!

Introduzione

Annuncia visitatori e clienti

Il sensore di luce incorporato reagisce al cambiamento di quantità della luce in un raggio d'azione ben stretto (l'effetto della barriera fotoelettrica). Passando la barriera fotoelettrica la segnalazione acustica inizia a suonare.

Usate l'unità per sorvegliare corridoi e ingressi. L'unità provvede che i visitatori non entrano all'improvviso.


Applicabile ovunque - Impiantazione facilissima

Subito impiegabile in casa, in bottega, in ufficio o in camera d'albergo.

Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1. Sensore di luce
2. L'altoparlante
3. Interruttore ON (**I**) /OFF (**O**)
4. Selezione melodia
5. Buco d'applicazione
6. Comparto pile
7. Coperchio del comparto pile




Dati tecnici

Tensione elettrica:	3 V  DC
Consumo di energia:	100 mA
Pile:	2 x AA 1,5 Volt (alcaline)
Sensore:	Fotocellula
Portata:	2 – 6 m circostanze luminose normale (interno)
Campo di applicazione:	Solamente uso interno in luoghi asciutti, proteggere dal bagnato e dal gelo
Temperatura di funzionamento:	da 0° C fino a +45° C

Luogo di disposizione

Mettere l'apparecchio in modo che i movimenti aspettati si effettuano attraverso al sensore e ad un'altezza di disposizione che i visitatori possono passare la barriera fotoelettrica.

Consiglio!

-  Circostanze luminose buone e stabile sono presupposti per ottenere una funzionalità ottima. L'unità reagisce al cambiamento delle circostanze luminose per cui non funzionerà al buio e all'imbrunire.
-  L'unità si attiva a lampeggiamento.
-  Per evitare un'attivazione indesiderata non puntate il sensore in direzione di un oggetto mobile.

L'uso

1. Aprite il comparto di pile e inserite 2 minicellule (AA) correttamente.
2. Richiudete il comparto di pile.
3. Girate l'interruttore su **I**.
4. Scegliete la melodia desiderata girando l'interruttore.
5. Mettete l'unità al posto preferito oppure appendete p. e. con un chiodo adatto nel buco d'applicazione al muro.
6. Per spegnere l'unità girate l'interruttore su **O**.

Per aumentare la durata delle pile, girare su **O** quando l'apparecchio non serve.

Rimediare inconvenienti tecnici

Non funziona	Controllare che le batterie sono state inserite correttamente e che abbiano contatto Controllare le pile Aumentare la luce
Funziona in parte	Aumentare la luce Cambiare la posizione
attivazione indesiderata	Controllare le pile Cambiare la posizione (Cambiamento di luce, p.e. evitare fonti di luce che riflettono, lampeggiano o fonti di luce diretti)

La Garanzia

Molti problemi sono dovuti alla diminuzione dell'efficienza delle pile. In caso di problemi provare a sostituire le pile! La garanzia per questo prodotto è valida 2 anni a partire dalla data d'acquisto (prova d'acquisto) secondo le condizioni seguenti. Questo periodo di garanzia è valido solamente per condizioni d'alloggio normale in case private. La garanzia protegge contro i difetti del materiale o per causa del processo di produzione. La garanzia è limitata alla sostituzione o la riparazione degli apparecchi difettosi. In ogni caso la garanzia è limitata al prezzo dell'apparecchio in commercio. Concediamo la garanzia solamente se vengono seguite l'istruzione per l'uso e per la pulizia. In caso d'uso non regolare, manipolazione errata, effetti esteriori, acqua o in generale i condizioni ambientali anomali cade la validità della garanzia. Danni che risultano dalla tensione di rete disadatta, non sono coperti da questa garanzia. In caso di tentativo non autorizzato di riparazione personale o alla sostituzione di pezzi con ricambi inadatti cade la validità della garanzia. Per quando la legge non esige la necessità di garanzia assoluta, saranno escluse, in particolare, esigenze tale, diritti di risarcimento, danni dell'apparecchio o danni personali e materiali.